

Den Deiwelselter

INFORMATIIONSBLAT VUN DER GEMENG DIKRICH

Deiwelselter 2/97

Editorial

5. Juni 97

Och an der Vakanz gët hei zu Dikrich geschafft.

Et gouf jo a leschter Zäit vill an Dikrich gerappt a geklappt, an dat soll och am nächsten Hierscht nët besser gin, wann em di Al Kiirch déi geplangten Aarbichten ugin, fir eise Kukturzentrum nei z'amenagéieren.

Nët nëmmen, datt d'Dechenshaus an eng "Maison de Culture" soll ëmgebaut gin, mee och de "Bottermaat", (d'Place Jos Bech) soll wéinstens deelweis an d'Foussgängerzon intégréiert gin. Deelweis duerfir, well se nach ëmmer fir d'Autoen soll zougänglich bleiwen, mussen och nach Parkplazen erhale gin.

An deem Zesammenhank gin och d'Niklos- an Wathletstrooss am Fong erneiert, sou datt hei eng verkéiersberouigt Zon entsteet.

Am Laf vum nächste Mount stellt duerfir de Schäfferot dee neie Projet den Awunner vun dësem Quartier vir.

Am Hierscht, wann d'Campingsaison zu Enn as, soll sech dann och eppes bei der "Aler Schwemm" op der Ettelbrécker Strooss doen.

D'Plaz virdrun, déi jo ënner aller Klarinett as, get an d'Rei gesat an als "point de départ" vun der Velospiste aménagéiert.

De Camping hannendrun verschwënnt, an hei soll eng Spillplaz entstoen, déi an de Park integréiert gët.

Doriwwer eraus gët sech de Schäfferot nach mat e puer

Editorial

interessante Projeten of, déi schons méi oder wéiniger definitiv Kontouren hun, mee zu dësem Zäitpunkt op dëser Plaz nach nët virgestallt gin, well se nach nët offiziell vum Gemengerot gestëmmt sin.

Mee elo stin emol d'Summerméint an d'Haus, an domat och den Nationalfeierdag, deen sech hei zu Dikrich zu engem richtige Volleksfest entwéckelt huet.

Hoffentlich spillt d'Wieder och mat, sou datt méiglechst vill Lett beim Fakelzuch an och op der Kluuster bäim Volleksfest derbäi sin.

An natiirlich invitéiert de Schäfferot jidferen den 23. Juni nom "Te Deum" op den traditionellen Apéritif.

Da sief och nach drop higewisen, datt de Schäfferot den 11. Juli 97 "démissionéiert"

Dann iwuerhuelen nämlich de Buurgermeester an d'Schäffe vun "Al Dikrich" d'Regiment an eiser Stad ... fir 4 Deg an 4 Nuechten.

Iech alleguer ee schéine Summer an eng erhuelsam Vakanz.

de Schäfferot



sou soll de Bottermaart ausgesin, wann e faerdig as

Conseil communal

Résumé de la séance du Conseil communal du 16 avril 1997

a. Séance publique

Ordre du jour

01. Tableau d'ancienneté du Conseil communal
02. Modifications à la réglementation de la circulation
03. Demandes de subsides extraordinaires
04. Syndicats intercommunaux:
 - Adhésion de la commune d'Eschweiler au SIDEN
05. Centre d'Information, de Réunion et d'Animation pour Jeunes:
 - Compte de 1996
 - Budget 1997
 - projet de budget 1998
06. Voirie rurale 1997:
 - Approbation des devis concernant la voirie ordinaire et la voirie extraordinaire
07. Maison de Retraite:
 - Nomination d'une aide-soignante/garde de nuit à tâche partielle
08. Approbation de décomptes
09. Modifications des conditions de remboursement des prêts communaux
10. Personnel communal
 - Approbation de contrats de travail
 - Fixation d'indemnités
11. Approbation de plans et devis
12. Approbation d'un crédit spécial supplémentaire
13. Approbation d'une convention
14. Résolution décharge nucléaire à Bovigny (B)
15. Nouvelle dénomination d'une rue
16. Divers

b. Séance secrète

17. Indigénat

Présents:

Madame Danièle Wagner,
bourgmestre
Messieurs Roger Brachmond,
et Claude Haagen échevins
Madame Marie-Thérèse Boever,
Messieurs
Paul Bonert, Jacques Dahm, Emile
Eischen, Jean-Luc Gonner, Bernard
Thibeau, conseillers.

Monsieur Léon Moureaud, secrétaire
communal.

Absents: MM. Robert Bohnert et
René Blum, (excusés)

03. Demandes de subsides extraordinaires

Le Conseil communal a décidé unanimement d'allouer des subsides extraordinaires aux associations suivantes:

01. Fondation luxembourgeoise contre le cancer	5.000.-
02. Fondation recherche sur le SIDA	5.000.-
03. Association des Aveugles du Luxembourg/la Canne Blanche	5.000.-
04. Stop Aids Now a.s.b.l.	2.000.-
05. Fondation "Hëllef fir d'Natur"	2.000.-
06. Chorale Sainte-Cécile Diekirch, Edition du disque "Hommage à Laurent Ménager"	10.000.-
07. Vélo-Club Diekirch, organisation du Tour de Luxembourg 1997	245.000.-
08. Cercle Athlétique CELTIC, organisation de l'Eurocross 1997	140.000.-

Conseil communal

04. Syndicats intercommunaux

Le Conseil communal a décidé unanimement de se prononcer en faveur de l'adhésion de la Commune d'Eschweiler au SIDEN (Syndicat Intercommunal pour la Dépollution des Eaux Résiduaire du Nord).

05. Centre d'Information, de Réunion et d'Animation pour Jeunes (CIRAJ)

Le Conseil communal a approuvé unanimement le décompte de 1996, le budget 1997 et le projet de budget 1998 du Centre d'Information, de Rencontre et d'Animation pour Jeunes à Diekirch.

06. Voirie rurale

Le Conseil communal a approuvé unanimement le devis établi par l'ASTA (Administration des Services Techniques de l'Agriculture) et concernant:

travaux d'entretien ordinaires:	1.000.000.-
travaux extraordinaires:	2.000.000.-

(revêtement en béton asphaltique "Montée de la Seitert - Schätzberg").

07. Maison de Retraite

Le Conseil communal a décidé d'engager la dame Gisèle MERGEN de Diekirch comme aide-soignante/garde de nuit à tâche partielle (50%) à la Maison de Retraite de Diekirch.

08. Approbation de décomptes

Le Conseil communal a approuvé unanimement les décomptes ci-après:

01. Construction d'un bureau et vestiaire/douche pour le fossoyeur et aménagement de toilettes pour le public au cimetière communal

crédit autorisé: 4.093.285.-
dépense effective: 4.093.285.-

02. Remplacement des installations d'illumination de fin d'année

devis: 1.200.000.-
dépense effective: 1.172.135.-

03. Parc municipal: Acquisition de bancs de repos et bacs à papier (2e étape)

devis: 400.000.-
dépense effective: 397.192.-

04. Acquisition de conteneurs supplémentaires pour camion

devis: 600.000.-
dépense effective: 567.295.-

05. Acquisition de podiums amovibles

devis: 250.000.-
dépense effective: 250.000.-

06. Ecole Gardienne, rue de l'Hôpital: remplacement de 10 fenêtres

devis: 250.000.-
dépense effective: 198.800.-

07. Al Hotelschull, salles des fêtes I + II: acquisition de tables et chaises

devis: 525.000.-
dépense effective: 524.860.-

08. Ecole des Filles: remplacement de 8 fenêtres

devis: 600.000.-
dépense effective: 583.576.-

09. Stade Municipal: nettoyage et marquage de la piste

devis: 1.100.000.-
dépense effective: 936.573.-

10. Plantation d'arbres route d'Ettelbruck, côté gauche

devis: 500.000.-
dépense effective: 491.877.-

11. Services Industriels: mise en état des anciens bureaux

devis: 1.200.000.-
dépense effective: 1.201.720.-

12. Maison de Retraite: remplacement du lave-vaisselle

devis: 288.000.-
dépense effective: 288.000.-

13. Maison de Retraite: acquisition de ma-

Conseil communal

tériel et mobilier de premier secours (3e étape)

devis 260.000.-
dépense effective: 160.541.-

14. Réseau urbain à eau chaude: travaux d'isolation sur 3 réservoirs tampons

devis: 2.100.000.-
dépense effective: 2.014.994.-

15. Premières mesures d'exécution de la cartographie des biotopes

devis: 232.045.-
dépense effective: 210.740.-

16. Acquisition d'un diorama de 5 maquettes: rétrospective "Fouilles archéologiques <am Dechensgaard>"

devis: 460.000.-
dépense effective: 431.500.-

17. Réseau urbain à eau chaude: chaufferie - nouvel local des pompes - courants - départs

devis: 2.000.000.-
dépense effective: 1.979.882.-

18. Equipement diverses aires de jeux (cours scolaires et zone piétonne)

devis: 345.921.-
dépense effective: 345.921.-

19. Hôtel de Ville: transformation des toilettes

devis: 729.242.-
dépense effective: 729.242.-

11. Approbation de plans et devis

Le Conseil communal a voté unanimement les crédits ci-après:

01. Réaménagement des rues et ruelles du quartier Vieux Diekirch, 1ère phase: rue Wathlet, rue St. Nicolas, Place Bech, partie rue du Curé

devis: 30.000.000.-

02. Acquisition d'une camionnette pour les Services Industriels (remplacement de la camionnette désaffectée - 1984)

devis: 820.000.-

03. Transformation du bâtiment de la gare pour le Centre d'examen des permis de conduire

devis révisé: 900.000.-

04. Travaux de voirie forestière à exécuter dans la forêt communale de Diekirch aux lieux-dits "Kalebësch - Seitert" (1200 m) et "Friedbësch - Meechelsbaach" (500 m)

devis: 750.000.-

05. Réaménagement de la cour de récréation de l'Ecole des Filles

devis: 6.000.000.-

06. Maison de la Culture (anc. maison Treinen): restauration et remise en état de la maison sise 13, rue du Curé

devis: 17.500.000.-

12. Approbation d'un crédit spécial supplémentaire

01. Transformation du bâtiment de la gare pour le Centre d'examen des permis de conduire

crédit spécial supplémentaire: 900.000.-

02. Acquisition d'une camionnette pour les Services Industriels

crédit spécial: 820.000.-

13. Approbation d'une convention

A l'unanimité des voix, le Conseil communal a approuvé une convention entre l'Etat luxembourgeois, la Commune de Diekirch et l'asbl "les Amis de l'Histoire de Diekirch" relative au fonctionnement du Musée National d'Histoire Militaire.

14. Résolution décharge nucléaire à Bovigny (B)

Le Conseil communal a signé une résolution contre l'installation d'une décharge nucléaire à Bovigny (B).

b. Séance secrète

Le Conseil communal a donné son avis sur diverses demandes de naturalisations resp. options.

ooooo

Associations

Noms et adresses des présidents et secrétaires

Amicale des Anciens Artilleurs Luxembourgeois

Président:
Pierre Kortum
91, bd. Jules Salentiny
L-2511 Luxembourg
Tél. 433801

Secrétaire:
Marc Becker
23, route de Winseler
L-9577 Wiltz
Tél. 957321
Fax 959282

Amicale "Ons Jongen" Diekirch

Président:
Robert Linster
4, rue Kockelberg
L-9252 Diekirch
Tél. 809255

Secrétaire:
Aloyse David
rue Dr Glaesener
L-9235 Diekirch
Tél. 809076

Amicale de la Résidence du Parc

Présidente:
M.-Th. Meyers-Bertrand
22, rue Jean l'Aveugle
L-9208 Diekirch
Tél. 809552
Fax 809085

Secrétaire:
Christiane Schintgen
34, rue du Tilleul
L-9285 Diekirch

Amitiés Italo- Luxembourgeoises A.I.L.

Président:
Robert Bohnert
40, rue Clairefontaine
L-9220 Diekirch
Tél. 803006

Secrétaire:
Lucie Grosber
35, rue de l'Ecole Agricole
L-9016 Ettelbruck
Tél. 82606

Amis de l'orgue de la Vieille Eglise Saint-Laurent

Président:
André Bauler
1, rue des Fleurs
L-9231 Diekirch

Secrétaire:
Luc Henckes
104, route de Gilsdorf
L-9234 Diekirch
Adresse postale: b.p. 92
L-9201 Diekirch
Tél. 803117
Tél/Fax 808780-232 (bureau)

Amiperas Section de Diekirch

Président:
Metty Dunkel
27, rue du XI Septembre
L-9282 Diekirch
Tél. 803258

Secrétaire:
Claude Lanners
47, route de Gilsdorf
L-9234 Diekirch
Tél/Fax 803698

"Art à l'école" Diekirch

Chargées des cours artistiques:
Mady Gorges
4, rue Vieille
L-9290 Diekirch
Tél. 802748

Sylvie Feltes
49, rue Muller-Fromes
L-9261 Diekirch
Tél. 808029

Aquariumsfrënn "Oscar" Diekirch

Président:
Paul Donceel
17, Cité P. Strauss
L-9357 Bettendorf
Tél. 808635

Secrétaire:
Théo Hermann
3, chemin du Kohn
L-9191 Welscheid
Tél. 82749

Association artistique "La Palette"

Président:
Jean Leyder
40, route de Gilsdorf
L-9234 Diekirch
Tél. 803571

Secrétaire:

Evelyne Neuberg
32, route de Stegen
L-9133 Schieren
Tél. 810413

Association des Maîtres-Artisans Diekirch

Président:
Robert Mergen
68, route de Gilsdorf
L-9234 Diekirch
Tél. 809422

Secrétaire:
Maurice Dunkel
14, Esplanade
L-9227 Diekirch
Tél. 803966

Association Régionale des Arbitres de Football du Nord (ARA Nord)

Président:
Fernand Hermann
30, rue Kowalsky
L-9253 Diekirch
Tél. 808209
Fax 802841 (bureau)

Secrétaire:
Charles Schaack
14, rue Zechel
L-9170 Mertzig
Tél. 888327/888175

Association des parents des élèves de l'école portugaise de Diekirch

Président:
Antonio Marques Marinho
8, Impasse St. Antoine
L-9205 Diekirch
Tél. 808806

Secrétaire:
Manuel Brites Vinagre
30, rue de l'Etoile
L-9229 Diekirch
Tél. 803628

Association des parents d'élèves des écoles communales de Diekirch

Présidente:
Gaby Martinez
32, rue Vannérus
L-9289 Diekirch
Tél. 808024

Secrétaire:
Edith Pott
16, rue E.J. Klein
L-9251 Diekirch
Tél. 809114

Basket Ball Club Diekirch

Président:
Tun Laux
95, rue Clairefontaine
L-9220 Diekirch
Tél/Fax 809568

Secrétaire:
Patrick Delmarque
24, route du Broderbour
L-9373 Gilsdorf
Tél. 807588

Centre d'Information, de Réunion et d'Animation pour la Jeunesse CIRAJ a.s.b.l.

Président:
Jacques Dahm
17, rue Jean l'Aveugle
L-9208 Diekirch
Tél. 808071
Fax 804781

Secrétaire:
Yves Lanners
3, rue du Floss
L-9232 Diekirch
Tél. 808005

Cercle athlétique CELTIC Diekirch

Président:
Nico Michels
11, rue Dr. Mambourg
L-9256 Diekirch
Tél. 809141

Secrétaire:
Léi Moureaud
Medernacherstrooss
L-9186 Stegen
Tél/Fax 803936

Cercle d'échecs Diekirch

Président:
Jos Jacob
9, rue Sauerwiss
L-9278 Diekirch
Tél. 803592 / Fax 802490

Secrétaire:
René Recking
11, grand-rue
L-9240 Diekirch
Adresse postale: b.p. 110
L-9202 Diekirch
Tél. 803565
Fax 802540

Cercle de Natation

Président:
Abbes Engel
4, rue J. Theis
L-9286 Diekirch
Tél. 808220
Fax 802977

Secrétaire:
Marcel Frising
16, rue Dicks
L-9161 Ingeldorf
Tél. 804204 (privé)
Tél. 957524 (bureau)
Fax 958634 (bureau)

Cercle Nautique Diekirch

Présidente:
Christiane Lanter
14, rue Dicks
L-9040 Ettelbruck
Tél. 817783

Secrétaire:
Martine Geller-Faber
2, Reiterwee
L-9151 Eschdorf
Tél. 89441
Tél. 809696 (bureau)

Cercle Philatélique de Diekirch

Président:
Tun Laux
95, rue Clairefontaine
L-9220 Diekirch
Tél/Fax 809568

Secrétaire:
Paul Kaufmann
19, rue F.J. Vannérus
L-9289 Diekirch
Tél. 809060

Cercle de Plongée "Octopus" Diekirch

Présidente:
Josiane Gutenkauf
60a, rue de Burden
L-9019 Warken
Tél/Fax 816181

Associations

Secrétaire:
Germain Hoffmann
2, am Donner
L-9357 Bettendorf
Tél. 808910
Fax 804051

CHEV Escrime Diekirch

Vice-Président:
Jim Schuler
15, rue de la Croix
L-9253 Diekirch
Tél. 803516 (bureau)
Fax 808147 (bureau)

Secrétaire:
Ally Doerfel
2A, rue Tony Schmit
L-9081 Ettelbruck
Tél. 818377 (privé)
Tél. 8199-2321 (bureau)
Fax 8199-2182 (bureau)

CHEV Handball asbl

Président:
Claude Lanners
47, route de Gilsdorf
L-9234 Diekirch
Tél/Fax 803698

Secrétaire administratif:
Jean Thill
5, Vieille Rue
L-9411 Vianden
Tél. 84217

Secrétaire technique:
Jacquy Link
b.p. 106
L-9202 Diekirch
Tél. 803316 ou 808429

CHEV Volleyball

Président:
Thierry Lutgen
36, rue Stackels
L-9083 Ettelbruck
Tél./Fax 817216

Secrétaire:
Chris Laevaert
14, op Kraizfelder
L-9142 Bürden
Tél. 818401 (privé)
Tél. 4301-33281 (bureau)

Chorale municipale Saengerbond Diekirch (Chorale mixte)

Présidente:
Christiane Bachstein
14, rue Jean l'Aveugle
L-9208 Diekirch
Tél. 803997

Secrétaire:
Suzette Leider
12a. route de Diekirch
L-9381 Moestroff
Tél. 802135
Tél. 808853 (bureau)
Fax 804190 (bureau)

Chorale Sainte Cécile Diekirch

Président:
Georges Thill
10, rue du XI Septembre
L-9282 Diekirch
Tél. 803668

Secrétaire:
Jean Brimmeyer
25, rue des Fleurs
L-9231 Diekirch
Tél. 808613

Ciné-Caméra Diekirch

Président:
Louis Schmitz
81, promenade de la Sûre
L-9283 Diekirch
Tél. 809667
Fax 802446

Secrétaire:
Camille Weis
22, route de Walsdorf
L-9455 Fuhren
Tél. 84760

Coin de Terre et du Foyer

Président:
Lucien Henckes
104, route de Gilsdorf
L-9234 Diekirch
Adresse postale: b.p. 92
L-9201 Diekirch
Tél. 803117
Tél/Fax 808780-232 (bureau)

Secrétaire:
Nicolas Steinmetz
8, rue Jos Theis
L-9286 Diekirch
Tél. 809644

Comice Agricole Diekirch

Président:
Paul Thillen
39, rue de la Croix
L-9216 Diekirch
Tél. 803208

Secrétaire:
Antoine Faber
48, rue de la Croix
L-9216 Diekirch
Tél. 808066

Conseil d'Administration du CHEV

Président:
René Steichen
36, rue de Clairefontaine
L-9220 Diekirch
Tél. 809830

Secrétaire:
Nicole Maas
route d'Ettelbruck
L-9230 Diekirch
Tél. 803994

Corps des Sapeurs- Pompier Volontaires de la Ville de Diekirch

Siège: rue de l'Industrie
Tél. 803553
Fax 808763

Chef de corps:
Armand Nicolas
61, avenue de la Gare
L-9233 Diekirch
Tél. 803608

Secrétaire:
Nico Schosseler
102, route de Gilsdorf
L-9234 Diekirch
Tél. 803972

Croix Rouge Diekirch

Président:
Roger Hirsch
10, rue de Stavelot
L-9280 Diekirch
Tél. 808781

Secrétaire:
Marie-Paule Scholer-Jost
79, route de Gilsdorf
L-9234 Diekirch
Tél. 809142

Associations

Dikricher Geschichtsfreñn

Président:
Roland Gaul
8, um ale Waasser
L-9245 Diekirch

Secrétaire:
Jules Roulling
57B, montée Pilate
L-2336 Luxembourg
Tél. 438065
Tél. 4799 4394 (bureau)

Dikricher Photo-Club

Président:
Bernard Blum
1, rue de Hayange
L-9241 Diekirch
Tél. 808226

Secrétaire:
Jean-Paul Weyer
31, route de Broderbour
L-9241 Gilsdorf
Tél. 803559
Tél/fax 807463

Dikricher Solschlüsselcher

(Chorale enfantine et des jeunes)

Président:
Jean Schambourg
49, am Floss
L-9232 Diekirch
Tél. 803723

Directrice de la chorale:
Marie-Pierre
Majerus-Schambourg
38, Belle-Vue
L-9176 Niederfeulen
Tél. 817663

Entente des Sociétés Sportives de Diekirch E.S.S.D. asbl

Président:
Jos Mousel
19, Kneppchen
L-9230 Gilsdorf

Secrétaire:
Jean Thill
5, Vieille Rue
L-9411 Vianden
Tél. 84217

Fanfare et Big Band du Lycée classique de Diekirch

Président:
Robert Bohnert
40, rue Clairefontaine
L-9220 Diekirch
Tél. 803006
Fax 804685

Secrétaire:
Jean-Marie Oberlinkels
57, rue de Welscheid
L-9090 Warken
Tél. 810481

F.C.M. Young Boys Diekirch

Président:
Théo Meder
5, rue J.B.Gellé
L-1620 Luxembourg
Tél. 407186
Tél. 220007 (bureau)

Secrétaire:
Vic Marbach
20, am Floss
L-9232 Diekirch
Tél. 807552
Fax 807570
Tél. 402929-283 (bureau)

Fëscherclub "Les Amis de la Pêche" Diekirch

Président:
Jean Lentz
69, am Floss
L-9232 Diekirch
Tél. 808195
Fax 802841 (bureau)

Secrétaire:
René Quintus
37, rue de l'Hôpital
L-9244 Diekirch
Tél. 809799

Foyer de la Femme Diekirch

Présidente:
Sophie Bastendorff-Pott
7, rue de Monthey
L-9259 Diekirch
Tél. 809517

Secrétaire:
Renée Krings-Koch
45, rue de la Croix
L-9216 Diekirch
Tél. 803653

Fraën a Mammen

Présidente:
Ketty Borschette-Nickels
32, rue de l'Hôpital
L-9244 Diekirch

Greenhoppers Diekirch (Greenpeace)

Responsables:
Liette Hoffmann-Stirn
5, rue Moellerbach
L-9351 Bastendorf
Tél. 803295

Marcy Besenius-Dahm
35, rue de la Croix
L-9216 Diekirch
Tél. 808662

Intellectuels catholiques du Nord (ICN)

Président:
Jos Heinen
33, rue Broderbour
L-9373 Gilsdorf
Tél. 808083
Fax 808082

Secrétaire:
Emmanuel Bock
maison 18
L-7759 Roost
Tél. 85146

Les Amis du Vieux Diekirch a.s.b.l.

Président:
Jean-Pierre Bergh
25, rue du Palais
L-9265 Diekirch
Tél. 809194

Secrétaire:
Carlo Felten
17, rue Muller-Fromes
L-9261 Diekirch
Tél. 808358
Fax 802813

Associations**Lëtzeburger
Guiden a Scouten
Troupe St.Laurent**

Cheftaine:
Marie-Paul Mootz
22, rue des Fleurs
L-9231 Diekirch
Tél. 803039

**Lëtzeburger
Guiden a Scouten
Groupe "Tony Noesen"
Dikrich**

Chef:
Jacques Dahm
17, rue Jean l'Aveugle
L-9208 Diekirch
Tél. 808071
Fax 804781

Secrétaire:
idem

**Lëtzeburger Natur- a
Vulleschutzliga LNVL
Sektoun Dikrich**

Président:
Romain Forman
44, rue Neuve
L-9262 Diekirch
Tél. 808617

Secrétaire:
Marc Schweitzer
3, rue Principale
L-9375 Gralingen
Tél. 909211

**Ligue vun de Lëtzeburger
Politische Prisonnier
an Déportéiert (L.P.P.D.)**

Président:
Albert Hommel
119, avenue Salentiny
L-9080 Ettelbruck
Tél. 819234

Mosaik a.s.b.l.

Président:
Robert Bohnert
40, rue Clairefontaine
L-9220 Diekirch
Tél. 803006

Secrétaire:
Lucienne Haagen
41, route de Gilsdorf
L-9234 Diekirch
Tél. 803569

Nordish Skaters

Président:
Manou Peiffer
110, rue de Welscheid
L-9090 Welscheid

Secrétaire:
Patrick Juttel
8, place de la Libération
L-9223 Diekirch

**Philharmonie Municipale
de Diekirch**

Président:
Robert Bohnert
40, rue Clairefontaine
L-9220 Diekirch
Tél. 803006
Fax 804685

Secrétaire:
Jos Reuter
33, rue d'Arlon
L-9155 Grosbous
Tél. 88677
Fax 889477

**Pranayama Yoga
Diekirch a.s.b.l.**

Présidente:
Gaby Grasges-Wilmes
4, um ale Waasser
L-9370 Gilsdorf
Tél. 802857

Secrétaire:
Pia Michels
1, rue St. Nicolas
L-9263 Diekirch
Tél. 808717
Fax 802258

**Protection Civile
Centre de Diekirch**

Siège: rue de l'Industrie
Tél. 808762
Fax 807175
Chef de Centre:
Paul Wagner
30, rue de la Croix
L-9216 Diekirch
Tél. 808490

Secrétaire:
idem

**Sammler Club Norden
Diekirch**

Président/Secrétaire
Marcel Boentges
19, rue Pierre Olinger
L-9264 Diekirch
Tél. 808215

Schwänzschull a.s.b.l.

Présidente:
Marie-Thérèse Boever
22, rue Muller-Fromes
L-9261 Diekirch
Tél. 803728

Secrétaire:
Jacques Dahm
17, rue Jean l'Aveugle
L-9208 Diekirch
Tél. 808071
Fax 804781

**Section de Marche de
l'Armée**

Président:
Marc Streng
39, rue de Broderbour
L-9373 Gilsdorf
Tél. 808849
Adresse postale: b.p. 166
L-9202 Diekirch
Tél. 808844-1
Fax 803113

Secrétaire:
Roland Rach
6, rue des Vergers
L-9381 Moestroff
Tél. 802311

**Société "Eeselen aus der
Sauerstad" a.s.b.l**

Président:
Renato DeCecco
35, rue de l'Hôpital
L-9244 Diekirch
Tél. 803410

Secrétaire:
Marc Muller
7, rue Dominique
L-9218 Diekirch
Tél. 803505 / Fax 804096

Associations**Société de Gymnastique
de Diekirch a.s.b.l**

Président:
Raymond Dühr
2, rue du Curé
L-9217 Diekirch
Tél. 803041

Secrétaire:
Astrid Laubach
5, promenade de la Sûre
L-9283 Diekirch
Tél. 809103-40
Fax 802394

**Supporter Club
F.C.M. Young Boys
Diekirch**

Président:
Fernand Thiel
21, route de Larochette
L-9254 Diekirch
Tél. 809935

Secrétaire:
Nic Angel
114, route de Gilsdorf
L-9234 Diekirch
Tél. 803324

**Supporter-Club Handball
Dikrich**

Président:
Guy Emeringer
14B, rue Principale
L-9385 Hoscheid-Dickt
Tél. 909145

Secrétaire:
Claude Mayer
174, rue Clairefontaine
L-9221 Diekirch
Tél. 809666

**Syndicat d'Initiative de
Diekirch**

Siège: 1, Esplanade
Tél. 803023
Fax 802687

Présidente:
Fernande Molitor
33, avenue de la Gare
L-9233 Diekirch
Tél. 808461

Secrétaire:
Délyne Hamen
16, rue des Jardins
L-9371 Gilsdorf
Tél. 809687

**Taekwondo-Club
Diekirch**

Président:
Emile Eischen
10, rue de la Brasserie
L-9218 Diekirch
Tél. 808705
Fax 804174

Secrétaire:
Jean-Paul Bauler
31, rue de Diekirch
L-6555 Bollendorf-Pont
Tél. 729123

Tennis Club Diekirch

Président:
Roger Brachmond
24, am Floss
L-9232 Diekirch
Tél/Fax 809148

Secrétaire:
Brigitte Eicherth
6, rue du XI Septembre
L-9282 Diekirch
Tél/Fax 809866

**Union des apiculteurs
du canton de Diekirch**

Président:
Pierre Meyer
96, route de Gilsdorf
L-9234 Diekirch
Tél. 809177

Secrétaire:
Marie-Paule Thill-Reding
1, rue de la Gare
L-9153 Goebelsmuhle
Tél. 90648

**Union Commerciale
de la Ville de Diekirch**

Président:
Gilbert Brosius
44, grand-rue
L-9220 Diekirch
Tél. 807060 / Fax 804470

Secrétaire:
Astrid Linster
6, um ale Waasser
L-9370 Gilsdorf
Tél/Fax 802187

Velo-Club Diekirch

Président:
Pierre Speicher
56, rue Clairefontaine
L-9220 Diekirch
Tél. 808438

Secrétaire:
Johny Grosbusch
31, Kockelberg
L-9252 Diekirch
Tél. 809901

**Zwielef (12) Stonne
Marche zu Dikrich a.s.b.l.**

Président:
Nic Angel
114, route de Gilsdorf
L-9234 Diekirch
Tél. 803324

Secrétaire:
Jean-Paul Bache
94, route de Gilsdorf
L-9234 Diekirch
Tél. 808406

Hei as déi erweidert Lëst
vun alle Presidenten a
Sekretären mat den
Adressen, Telefons- a
Faxnummern vun eisen
Veräiner zu Dikrich.

Si as no enger Emfro,
déi vun der
**d'Redaktioun vum
"Deiwelselter"** bei allen
Veräiner um Ufank vum
Joer 97 gemat gouf,
zesummengestallt gin.

Wann ee Veräin sollt
vergiess gi sin, sou soll
de Comité eis dat
schrëftlich matdelen.

Mir publizéieren d'Don-
néen am **Deiwelselter**
Nr 3/97.

Commission des fêtes

*

Programm vun de Festlichketen
fir den

Nationalfeierdag 1997

Donnesdes, den 19. Juni

vun 10.15 Auer un - Militärparad op der Kluuster
an duerch d'Stroosse vun Dikrich

Sonndes, den 22. Juni

um 20.00 Auer - D'Klacken vun der Dekanatskiirch lauden feierlich

vun 20.00 Auer un - Grusst Volleksfest op der Kluuster
- fir Iessen a Gedrénks as gesuergt

géint 22.00 Auer - Fakelzuch (Départ an der "rue Guillaume" an an der
"rue des Ecoles")

géint 23.00 Auer - Nationalhym op der Kluuster

géint 23.15 Auer - Grusst Fredefeier an duerno "bal populaire"

Meendes, den 23. Juni

um 10.00 Auer - D'Authoritéiten an d'Delegatiounen treffe sech am Geriicht
an op der Kluuster

um 10.15 Auer - Cortège an d'Dekanatskiirch

um 10.30 Auer - Feierlichen Te Deum bäi Gelegenheit vun der offizieller
Feier vum Gebuertsdag vu Senger Kinneklicher Altesse
dem Groussherzog Jean.
- Fir de musikalische Kader suergt de Kірchechouer an
d'Stadmusik.
- Nom Te Deum gët den Apéritif vun der Gemeng Dikrich
op der Kluuster offrēiert.

Informations culturelles

Cinéma, concerts, conférences, exploration du monde, expositions etc.

Cinéma

Ciné SCALA
31, rue Jean l'Aveugle
Tél. 803129

Das wöchentliche Kinoprogramm erfahren Sie in den Tageszeitungen, im Schaufenster des Kino "SCALA" und in den Anzeigevitrinen ("Kluuster", Place de la Libération, Château Wirtgen und am Bahnhof) sowie über das "Infotelefon" No 1821.

Weiterhin ist das Programm auf dem Infokanal der Gemeinde ersichtbar. (Kanal S 16, 266,25 MHz).

Le programme hebdomadaire du Cinéma est publié dans les quotidiens, dans la vitrine du Ciné "SCALA" et dans les vitrines installées à la Place Guillaume, Place de la Libération, Château Wirtgen et à la Gare.

Le programme est également disponible sur l'Infocanal de la Commune (Canal S 16, 266,25 MHz) et sur "l'Infotelefon" sous le no 1821.

Demnächst im Programm:

5th Element
Shine
Empire Strikes Back
Return of the Jedi
The English Patient

**Congé annuel
du 05 août au 11 septembre 97**

**Les séances reprendront
le vendredi 12 septembre**

Programme du cinéma français

Mardi, le 21 octobre 1997

Beaumarchais l'insolent

de Edouard Molinaro,
avec F.Luchini, S.Kiberlain, J.Weber,
M.Piccoli, M.Serrault.

Mardi, le 25 novembre 1997

Ridicule

de Patrice Leconte,
avec Ch.Berling, F.Ardant, J.Rochefort,
J.Godrèche, B.Giraudeau.

Concerts

Concert

par les "Dikricher Solschlüsselcher"
le 6 juillet 97
à 18.00 heures
en la Vieille Eglise Saint-Laurent

Programme:

We are the world
Heal the world

Sing
The rose

Tiritomba
Addio Teresina

Guten Abend, gut' Nacht
Da unten im Tale

Good night ladies
Drunken sailor

chorale des jeunes

Pipi Langstrumpf
Mir kennen d'Auer
Léiwe Kasperleck
Mäi Petzi
Schlof Kendche, schlof

chorale
enfantine

Programme

"Geistliches Lied" op. 30
Johannes Brahms (1833 - 1897)

"Aus tiefer Not schrei ich zu Dir"
op. 23 Nr 1
Felix Mendelssohn - Bartholdy
(1809 - 1847)

"Messe in G" D 167
Franz Schubert (1797 - 1828)

Remise des insignes "JUNIOR" de l'UGDA
et de médailles aux membres méritants.



d'Chorale "Saengerbond 1996"

D'Chorale Municipale "Saengerbond"
vun Dikrich

zëssammen mat den Choeurs de la
Basilique d'Echternach
an dem
Orchester der Musikhochschule
Kreis Bitburg-Prüm
invitéieren op hir

Concertën

Samsdes, den 21. Juni 97 ëm 20.00 Auer
zu Neuerburg (D) an der Kiirch

Samsdes, den 28. Juni 97 ëm 20.30 Auer
zu lechternach an der Basilika

Sonndes, den 29. Juni 97 ëm 20.30 Auer
zu Dikrich an der Dekanatskirch

Solisten:

Monique HEINISCH - SCHEUER, Sopran
Jacquy MARTINY - KAYSER, Alt
Raymond MAJERUS, Tenor
Jean-Marie KIEFFER, Bass

Direktioun: Jos STUTZ

"Récital d'orgues"

vum Jos Kinzé
den 26. Juni 1997
ëm 20.00 Auer an der Dekanatskirch

Wierker vum Johann Sebastian Bach,
Jos Kinzé an anerer

Den Erléis vun dësem Récital as
fir den Uergelbauveräin vun der aler Kiirch.

Fonds culturel national BCEE 1002/0100-3

Exploration du Monde

Saison 1997/1998

Vendredi, le 24 octobre 1997
CORSE/SARDAIGNE
par Jean-Marc Boiseau

Vendredi, le 28 novembre 1997
La NORVEGE
par Patrick Bureau

Vendredi, le 23 janvier 1998
L'ARGENTINE
par Jean-Bernard Buisson

Vendredi, le 06 mars 1998
Du KENYA au KALAHARI
par Freddy Boller

d'Konferenzen mat Filmer vun der
"Exploration du Monde" gi gehalen
am Sall vum Kino SCALA ëm 20.15 Auer

Expositions

Galerie d'Art Municipale
du Château Wirtgen

d'Galerie as all Dag op
vun 15.00 - 18.00 Auer

d'Entrée as gratis

○○○○○○

Ausstellung vun der "Palette"
(Uelichbiller - Aquarellen asw.)

vum 11. Juli - 03. August 97

d'Veernissage as den 10.07.97
ëm 19.00 Auer

○○○○

Ausstellung Ben Blum
(Fotoën)

vum 27.09 - 12.10.97

d'Veernissage as den 26.09.97
ëm 19.00 Auer

○○○○

Ausstellung
vu Wierker vu Schüler aus den
Owescoursen vum Lycée classique
(modelage, sculptures)

vum 18.10. - 31.10.97

d'Veernissage as den 17.10.97

○○○○○

Weider as eng Ausstellung mat Wierker
vum Mady REULAND-KAYSER
programméiert (November 97)

"Le rêve italien de la maison de Luxembourg" aux 14e et 15e siècles

Les empereurs
Henri VII (Jean l'Aveugle,
roi de Bohême),
Charles IV et
Sigismond
de Luxembourg en Italie



Exposition

en la Vieille Eglise
Saint-Laurent
du 14/06 - 07/07/97

Veernissage vendredi, le 13 juin 97
à 18.00 heures en présence de Monsieur
Jean SPAUTZ, Président de la Chambre
des Députés

L'exposition est organisée par
la Ville de Diekirch,
le Lycée classique de Diekirch et les
Amitiés Italo-Luxembourgeoises des
Ardennes

Exposition

Jean Goedert
tableaux et sculptures

en la Vieille Eglise Saint-Laurent
du 13/07 - 27/07/97

Veernissage samedi, le 12 juillet 97
à 17.30 heures



200 Joer Gendarmen zu Lëtzeburg



Ausstellung an der aler Kiirch
vum 04. Juni - 11. Juni 1997

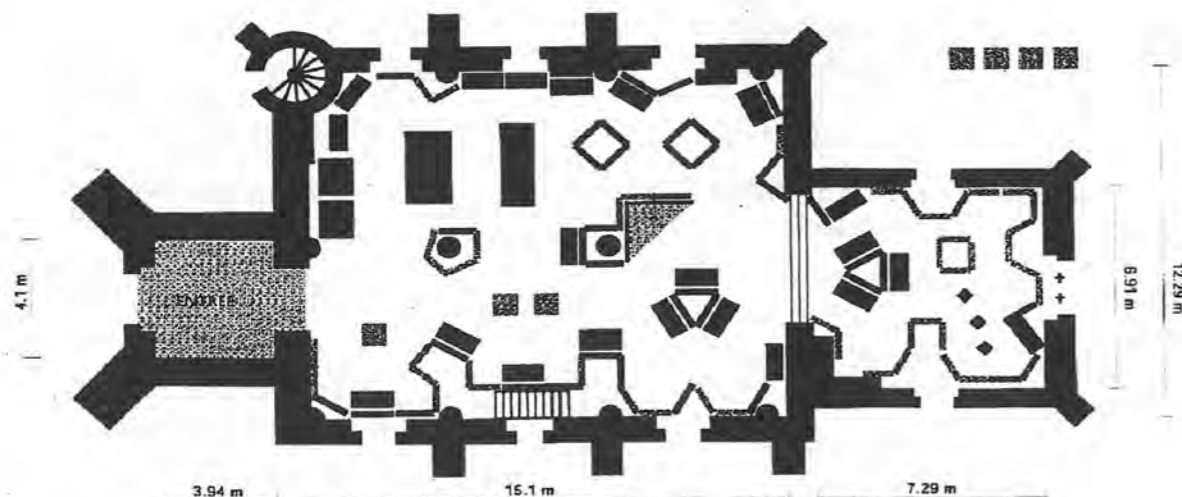
all Dag vun 9.00 - 12.00
a vun 14.00 - 18.00 Auer

ausgestallt sin:

al Dokumenter - Uniformen a soss nach intressant
Saachen aus dene verschiddenen Epochen

EGLISE DIEKIRCH.

2.5 m 2.0 m 1.4 m 1.2m 1.0m 0.5m



Plang vun der Ausstellung an der aler Kiirch

10e Forum International pour flûte et piano 10. Internationales Forum für Flöte und Klavier 25.07. - 03.08.97

Doppeltes Jubiläum für "Spektrum 87"

1987 entstand der Gedanke, eine Vereinigung ohne Gewinnzweck zu gründen, die auf nationaler Ebene im Bereich des kulturellen Spektrums tätig sein sollte. Der Begriff Spektrum bot sich als Name förmlich an für diese Vereinigung, wies er doch auf eine möglichst breitgefächerte Palette kultureller Tätigkeit hin.

Die Mitglieder von "Spektrum 87" haben sich zum Ziel gesetzt, soziale und kulturelle Veranstaltungen zu organisieren, die gerade durch ihre Verschiedenartigkeit den kulturellen Bereich im weitesten Sinn abdecken.

Es war nicht die Zahl sondern vielmehr die Originalität der Aktivitäten, die ausschlaggebend war.

So sind z.B.: eine Fotoausstellung (Ed Steichen), eine Ausstellung von architektonischen Miniaturen (F.Hundertwasser), eine Ausstellung und Konzerte im Rahmen der 150- Jahrfeier des Saxophons, Vorträge über Umweltthemen, ein Abend mit Reinhold Messner (Durchquerung der Antarktis), Rundtischgespräche über die Kunst und ihrer Problematik sowie über das Thema der Professionalisierung der Kultur in Luxemburg und Konferenzen von E.Vilar und Peter Scholl-Latour zu gesellschaftlichen Themen zu erwähnen.

Das Internationale Forum für Flöte und Klavier in Diekirch ist fester Bestandteil der Aktivitäten von "Spektrum 87" und findet dieses Jahr vom 25. Juli bis 3. August nun schon zum 10. Male in Diekirch statt.

Von dem Gedanken ausgehend, junge Musikstudenten aus aller Welt ungeachtet des Alters- oder Niveauunterschiedes zusammenzubringen, um ihre individuellen sowie kollektiven Fähigkeiten zu vervollständigen, fand 1988 das erste internationale Forum für Flöte und Klavier in Diekirch statt. Mit Carlo Jans hatte die Kulturvereinigung "Spektrum 87" einen Partner gefunden, der sich in der Welt der Musik bestens auskannte und der seither als Dozent, künstlerischer Leiter und Mitorganisator für das Forum verantwortlich zeichnet.

Der Begriff Forum steht für Weiterbildungs- oder sogenannte Meisterklassen, die in ihrer Grundphilosophie von den traditionellen Meisterkursen abweichen. Die Unterteilung in aktive und passive Teilnehmer wird hier nicht praktiziert, was bedeutet, daß keine Auswahl von Studenten vorgenommen wird, die mit den Dozenten aktiv arbeiten, während die anderen zuhören. Das vorgesehene Vorspielen dient lediglich der Einschätzung der individuellen Fähigkeiten hinsichtlich der Abstufung der Kurse. Die Studenten der Flötenklasse haben im Prinzip jeden Tag Unterricht bei jedem der anwesenden Dozenten, sei es in der allgemeinen Spieltechnik, sei es in der Aufarbeitung der vom Studenten gewünschten Werke. Anlässlich der Konzerte wird dann jeder Teilnehmer zum Solisten. Diese Konzerte werden auf Video aufgezeichnet und zu Studien über Interpretation, Haltung, allgemeines Erscheinungsbild u.s.w. verwendet.

Ein von den Organisatoren angestrebtes Ziel war es, diesen Meisterklassen internationale Anerkennung zu verschaffen. Voraussetzung dafür war die Verpflichtung hochkarätiger Dozenten von internationalem Ruf. Mit Namen wie G.Muller, C.Gruber, P.Kirchhoff, R.Meylan, P.Séchet, A. de Quant, M. Grauwels, J.M. Tanguy, M. Larrieu waren diese Voraussetzungen gegeben. Die Teilnahmebescheinigung am Diekircher Forum ist heute ein international anerkanntes Dokument. Auch dieses Jahr werden die Studenten der beiden Instrumentalklassen mit Dozenten von Weltruf arbeiten können. Neben Carlo Jans unterrichtet in der Flötenklasse Marianne Henkel, die Gattin von A.Adorjan. Als Solistin gab sie Konzerte mit den bedeutendsten Kammerorchestern. Die Pädagogin Henkel arbeitete als Gastprofessorin am Mozarteum in Salzburg und leitet seit 1994 die Master-class am königlichen Konservatorium in Den Haag/NL.

Auch konnte Jean-Claude Gérard nun zum zweiten Male als Dozent nach Diekirch verpflichtet werden. Er lehrt u.a. Querflöte an der Musikhochschule von Stuttgart.

Informations culturelles

Janos Balint wird zum dritten Male dabei sein. Balint ist Professor am Konservatorium in Budapest/Ungarn.

Die Klavierklasse steht bereits zum achten Male unter der Leitung von **Daniel Blumenthal**. Der hier in Luxemburg bestens bekannte Pianist ist Professor am königlichen Konservatorium in Brüssel sowie an der "Chapelle musicale Reine Elisabeth". Er ist Preisträger vieler internationaler Wettbewerbe unter anderem des "Concours Reine Elisabeth".

Am Klavier werden die Studenten von **Zenon Bialas** begleitet. Bialas ist Klavierlehrer am hauptstädtischen Konservatorium und in Ettelbruck. Bedingt durch die Präsenz eines vierten Dozenten für die Flötenklasse wird ein zweiter Begleiter erforderlich sein. **Janis Maleckis** stammt aus Riga/Lettland, wo er Professor für Kammermusik am dortigen Konservatorium ist. Seine Kurse umfassen Atemübungen, Tonbildung, Anschlagübung, Interpretation der verschiedenen Musikrichtungen sowie Kammermusik.

Zum Auftakt des 10. Internationalen Forums wird am 25. Juli vor dem traditionellen Eröff-

nungskonzert durch die Dozenten eine kleine akademische Sitzung in der Sankt Laurentiuskirche stattfinden. Als Zeichen einer kulturellen aber auch menschlichen Brücke haben die Verantwortlichen von "Spektrum 87" sowohl für die akademische Sitzung als auch für das anschließende Dozentenkonzert das "Latvian Philharmonic Chamber Orchestra" aus Riga/Lettland (25 Ausführende) eingeladen.

Ebenfalls werden die Solisten Carine Forget/Flöte und Romain Nosbaum/Klavier dieses Orchester begleiten.

Als Erinnerung an zehn Jahre "Spektrum 87" und "Internationales Forum" wird eine CD erscheinen, die von Carlo Jans und Daniel Blumenthal produziert wird.

Für alle weiteren Informationen gelten die Telefonnummern 768094 oder 4990-3419 von Claude Millim, Sekretär von "Spektrum 87".

Concert d'ouverture

par les professeurs du Forum
Carlo Jans (flûte)
Marianne Henkel (flûte)
Janos Balint (flûte)
Daniel Blumenthal (piano)

avec la participation du
"Latvian Philharmonic Chamber Orchestra"
direction Carlo Jans

Vendredi, le 25 juillet 1997
à 20.00 heures
en la Vieille Eglise Saint-Laurent à Diekirch

Le concert sera précédé d'une séance académique (19.30 heures)

Entrée 250.- frs

Réservations au no 768094

Sous le haut Patronage:
- du Ministère de la Culture
- des auspices du Centre de l'Information des Jeunes/Jeunesse pour l'Europe
- du Fonds Culturel National
et de la Ville de Diekirch

Al Dikkrich

Al Dikkrich 1997 (29. Oplo)
Kiirmes hannert der aler Kiirch
11. - 15. Juli 1997
organisiert vum den "Amis du Vieux Diekirch"



De Schäfferot vum "Al Dikkrich" 1981 (Jean-Pierre BERGH, Hein ROSCH, Joe FISCHER)

Donnesdes	10. Juli '97	19.30	Opstelle vum Cortège
18.30	am Wirtgensschlass: Vernissage vum der Ausstellung vum der Dikkricher "Palette"		Polizei - ESD - d'Roll vum der Brauerei - d'Bräutpuren - Oldtimeren - d'Junioren vum der Dikkricher Stadtmusik - Guiden - Solschlüsselcher - Scouten - Young Boys - La Palette - Handball - Celtic - Stadtmusik vum Esch/Alzette - de Comité vum "Al Dikkrich" - Vertreeder vum Syndicat a vum der Dikkricher Brauerei - Kutsch mat dem Schäfferot vum "Al Dikkrich"
20.00	Concert an der Aler Kiirch: Et spillen a sängen Carlo Hommel, Uergel Pierre Kremër, Trompett Raymond Majerus a Marc Dostert, Tenor	19.45	Départ vum Cortège avenue de la Gare - Grussgaass - Libérationssplaz - Bottermaart - Béiergaass - Wirtgensschlass
Freddes	11. Juli '97	20.15	Schlüsseliwwereechung vum der Madame Buurgermeester un de Schäfferot vum "Al Dikkrich", mat Usproochen

Al Dikkrich

- 21.00 Concert
vun der Escher Stadtmusik virun
der Aler Kiirch
- 22.00 Danzmusik
beim <Schluppert> mam Orches-
ter Marco Rech

Samsdes 12. Juli '97

- 15.00 Hämmelsmarsch
an der Foussgängerzon gespilt
vun der Dikkricher Baurekapell
- 17.00 Aweiung
vun enger Plack um Gebuurts-
haus vum Roger Gerson op der
Esplanade
- 17.30 Vernissage
De Jean Goedert stellt Biller a
Skulpturen an der Aler Kiirch aus
- 20.30 Concert
vun der Veianer Musik virun der
Aler Kiirch
- 20.30 Danzmusik
beim "Schluppert" mam Orches-
ter Marco Rech

Sonndes 13. Juli '97

vun 10 Auer un: Flumaart an der Béier-
gaass

11.00 Mass an der
Aler Kiirch,
gehale vum Père
Paul Daman a
gesunge vun
den "Dikkricher
Solschlüsselcher"

12.30 Apéritif a Kiirmeskast
am Scheed vun der
Aler Kiirch

14.00 Löstige Nomöttig
mat der Nobbie Dixie
Band



Kutsch mam Schäfferot vun "Al Dikkrich" 1981

20.30 Concert
vun der Dikkricher Stadtmusik
virun der Aler Kiirch

20.30 Danzmusik
beim "Schluppert" mam
Orchester Romain Becker

Meendes 14. Juli '97

- 19.00 Aschreiwien fir
<d'Konter a Mit> - Turniier
- 19.30 Ischt Ronn
- 20.30 Concert
vun den "Turelbacher
Musikanten" virun der Aler Kiirch

Dënsdes 15. Juli '97

- 17.00 Staminet
mat den Dikkricher Lett,
Verwaltungen a Betriber
- 17.30 Animatioun
mat dem "Solitaire"
Freibéier offriert a gezaapt vun
der Dikkricher Brauerei
- 20.00 Concert
vun der Gilsdréfer Musik virun
der Aler Kiirch
- 20.30 Danzmusik
beim "Schluppert" mam Orches-
ter Romain Decker

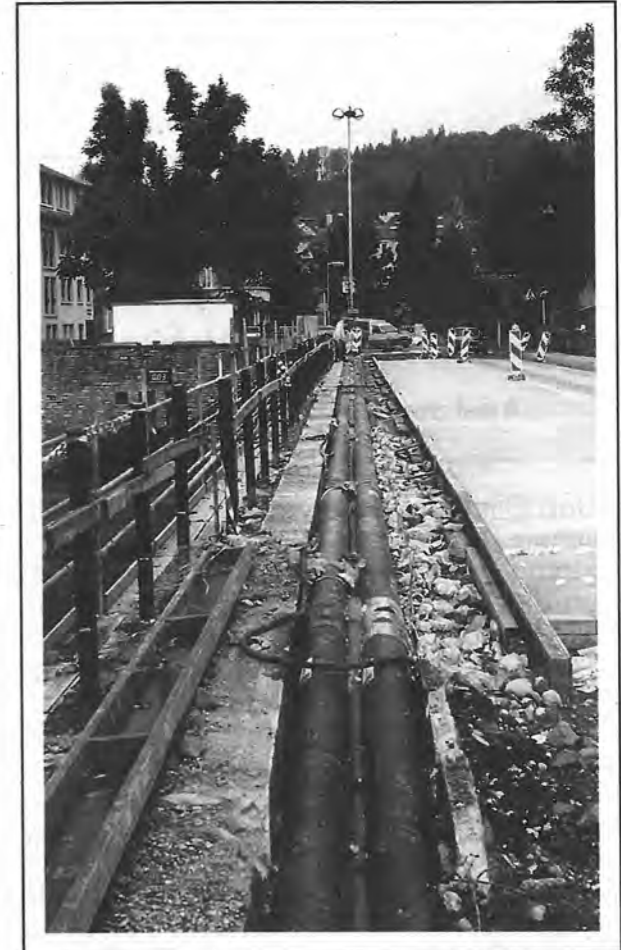
Chronik

Ein Nachtrag zum Bau der Sauerbrücke 1841

Der Brückenbau bei Diekirch

Im Sauerthal ein Städtchen liegt,
Des Bürger wacker streben,
Durch Wissen sich in höherem Licht,
Zum Wohlstand sich erheben,
Was je die Zeit an Gutem breit,
Was Schönes läßt sie ahnen,
Das prüfen sie mit Emsigkeit,
sich einen Weg zu bahnen,
Auf dem sie mit dem Zeitengeist,
Zum schönen Ziele dringen,
Denn immer munter, froh und dreist,
nach Höherem sie ringen,
Tief überzeugt, daß Menschenglück
sich mannigfach erstrebe,
Und man zum Himmel seinen Blick,
Doch gern auf Erden lebe,
So suchen sie gewissenhaft,
Der Mitwelt Wohl zu mehren,
Indem sie Kraft und Wissenschaft,
Als kluge Männer ehren,
Geh, Wand'rer hin, betrachte still,
Was Einigkeit da leistet,
Wo Bürgersinn das Gute will,
Zu Großen sich erdreistet!
Dann siehst du an der Sauer Strand,
Den schönen Bau begründen,
Durch den die Ufer, schon verwandt,
Sich inniger verbinden,
Dann loderst's dir in deiner Brust,
Da lernest Menschen ehren,
Die so mit wahrer Himmelslust,
Des Landes Wohlfahrt mehren.

Dieses Gedicht erschien anonym in der Ausgabe vom 17. September 1842 des "Diekircher Wochenblatts" das von 1837 - 1849 in der Verlagsdruckerei Johann Anton Schroell herausgegeben wurde. Das Gedicht wurde der Redaktion von Prof. Frank Wilhelm zugestellt.



Aarbichten un der Sauerbréck 20.05.97



Informations générales

(associations, associations sportives, informations communales)

Associations

d'Chorale Municipale "Saengerbond" Diekirch

freet sech op nei Memberen!!

Den Dikricher Saengerbond as ee weltlichen, gemëschte Chouer an zielt am Moment ronn 40 aktiv Memberen. Mat un der Spëtzt, engem qualifizierten an dynamischen Dirigent, dem Här Jos STUTZ, prouwt de Saengerbond all Donnesdes ëm 20.00 Auer zu Dikrich am Gebai vun der "aler Hotelschull" (1te Stack).

Esou wéi vill Chéier musse mir eis awer Gedanken iwwert d'Zukunft vun eisem Chouer machen. Besonnesch an de Männerstëmmen besteet am Ament een akute Bedarf wa mir op deem Niveau wëlle viru schaffen, dee mir mat vill Arbicht ereecht hun.

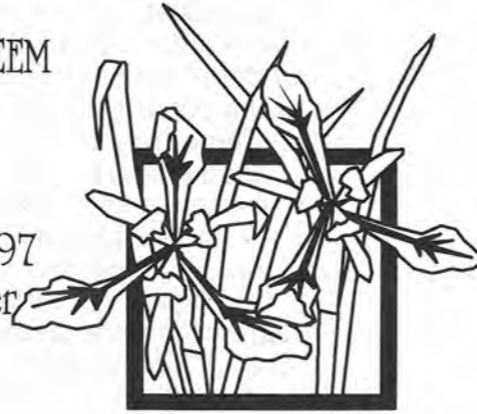
Dofir, zéckt nët a rufft eis un, fir weider Informatiounen oder kommt einfach an eng vun eise nächste Prouwen. Mir si frou lech bei eis ze begrëissen a mir versprechen lech, datt dir an enger flotter Equip vill schéi musikalisch Stonne wäert verbréngen.

D'Kontaktadressen sin:

- Christiane Bachstein, Präsidentin
Tel.: 803997
- Suzette Leider, Sekretärin
Tel.: 802135 (privat)
808853 (bureau)
- Jos Stutz, Dirigent
Tel.: 727140 (privat)
803393 (bureau)

GAART an HEEM

Samsdig
den 07. Juni 97
ëm 15.00 Auer



Mammendagsfeier an der aler Hotelschull

Associations sportives

CERCLE NAUTIQUE

11 et 12 octobre 97
Slalom International
Challenge de la Sûre
(op der aler Schwemm)

CHEV Handball

Nationalen Handballdag
06. Juni 97
an a ronderëm d'Sportshal
zu Dikrich

yoga - club

Summer - Académie
fir Kanner vun 8 - 15 Joer

organiséiert
vum YOGA-CLUB asbl Dikrich
vum 21.07. bis den 25.07.97

Mir molen op Seid: Schalen, Biller,
Fensterbiller asw.

Umeldung an Informatiounen:

Gaby GRASGES Tél.: 802857
Pia MICHELS Tél.: 808717

Centre d'Information, de Réunion et
d'Animation pour la Jeunesse
29, avenue de la gare
L-9233 Diekirch
Tél.: 803764
Fax 804243



Aktivitéitsprogramm:

05. Juli: "Dikrich Live"
an Zesummenaarbicht mat der Commission
des Jeunes
niewt der Kiirch:

18.00 Auer Inline-Skating
20.00 Auer Concert matt Fluid, Jungle
Juice, Galiver, Sleepwalk

16. - 17. Juli: Vakanz zu Lëtz
Kajak, Surfen, Segelen, Velo asw.

04. - 13. August

Rees an Ungarn mam Bus
hei handelt ët séch ëm ee Projet "Jeunesse
pour l'Europe", wou mir mat ungarischen
Jugendlichen een Austausch maachen.

Ausserdem wëlle mir ee Film dréien.
Mir siche nach Lett, déi Loscht hun ze hël-
lefen.
Meld iech beim Isabelle um Tél. 803764.

Commission des Jeunes

Open-Air Kino
am Haff vum Pensionnat St. Joseph
ëm 22.15 Auer

The Net (07.07.)
Dead man Walking (08.07.)

Bei schlechtem Wieder as d'Projektioun an
engem Sall vum Pensionnat.

Commission de l'environnement

"Gruss Botz 97" →



les participants

Informations générales

Bicherbus

Adresse:
Ancienne Brasserie Bamertal
Tél.: 808536
Ministère de la Culture

- De Bicherbus as eng Bibliothéik op Rieder, déi d'Bicher bis an d'Uertschafte bréngt.

- Geléint gin d'Bicher gratis fir 14 Dég.

- De Bicherbus as zu Dikrich (op der Kluuster) all **zweet Woch** vu 15.25 - 15.55 Auer u folgenden Datumen:

12/06 - 10/07 - 24/07

(07/08 - 21/08 - 04/09) Congé

18/09 - 02/10

Marchés

De Maart gët all Mount, den 3ten Dënsdig op der Kluuster ofgehalen an zwar:

Dënsdig, 17. Juni 97
Dënsdig, 15. Juli 97
Dënsdig, 19. August 97
Dënsdig, 16. September 97

Kermesses

D'Laurentiuskiirmes as dëst Jar ëm zwee Dég, wéint der "Schuberfouer", virverluegt gin, an zwar vum

Donneschdig, den 07. August bis Freddes den 15. August (Mariä Himmelfahrt)

La kermesse d'août aura lieu du jeudi 07 août au vendredi 15 août 97

D'Septemberkiirmes as vum 21.10. bis den 28.10. 97
La kermesse de septembre aura lieu du 21/10 au 28/10/97

Musée National d'Histoire Militaire

"Al Brauerei" Entrée Bamertal
Tél.: 809808
de Musée as all Dag op vun 10.00 - 18.00 Auer

Musée des Mosaïques romaines

All Dag op, mat Ausnam vun Donnesdes, vun 10.00 - 12.00 a vun 14.00 - 18.00 Auer

Summer - Académie

D'Gemeng Dikrich organiséiert an Zesummenaarbicht mat der CEPA (Cercle Européen de la Propagation des Arts a.s.b.l. eng "**Summer- Académie**" 1997

vum 14/07 bis den 24/07/97 (mat Ausnam vun Samsdes a Sonndes) am neie Gebai vum Lycée (rue Jos Merten) vu 18.00 - 21.00 Auer

Chargés de cours:

Willem BOUTER (Sculpture sur pierre)
Photo Club Diekirch (Initiation à la photographie artistique)
Claire FLAMMANG (Peinture et dessin pour enfants)
Bert THEIS (Rencontre avec l'art actuel)

Sous réserve de modifications

- den 24.07.97 as eng "Porte ouverte" -

Union commerciale

Braderie 06.06. an den 07.06.97
Mammendag 08.06.97
Summerbraderie 26.07.97

Vieille Eglise Saint-Laurent

All Dag op, mat Ausnam vu Méindes, vun 10.00 - 12.00 a vun 14.00 - 18.00 Auer

Informations générales

Am Kader vun der Umweltwoch "Loscht op Muer" organiseiert d'Regional Dikrech - Ettelbreck vum Mouvement Ecologique:

NATURERFAHRUNGSSPILLER an der Holdaer beim Fridhaff

Samsdes Nomëttes den 21. Juni vum 14.30 bis 17.00

Kommt a spillt mat!

De Bësch em Dikrech ass en interessant Emfeld fir ee spannenden Nometteg, wou een der Natur duerch all Sënner (Kucke, Richen, Taaschten,...) mei no kënnt.

D'Spiller richten sech virun allem u Kanner am Primärschoulsalter, mee selbsterständlech sin hir Elteren och inviteiert matzemachen.

CITY-BUS zu Dikrech

Donnesdes Nomëttes den 26. Juni

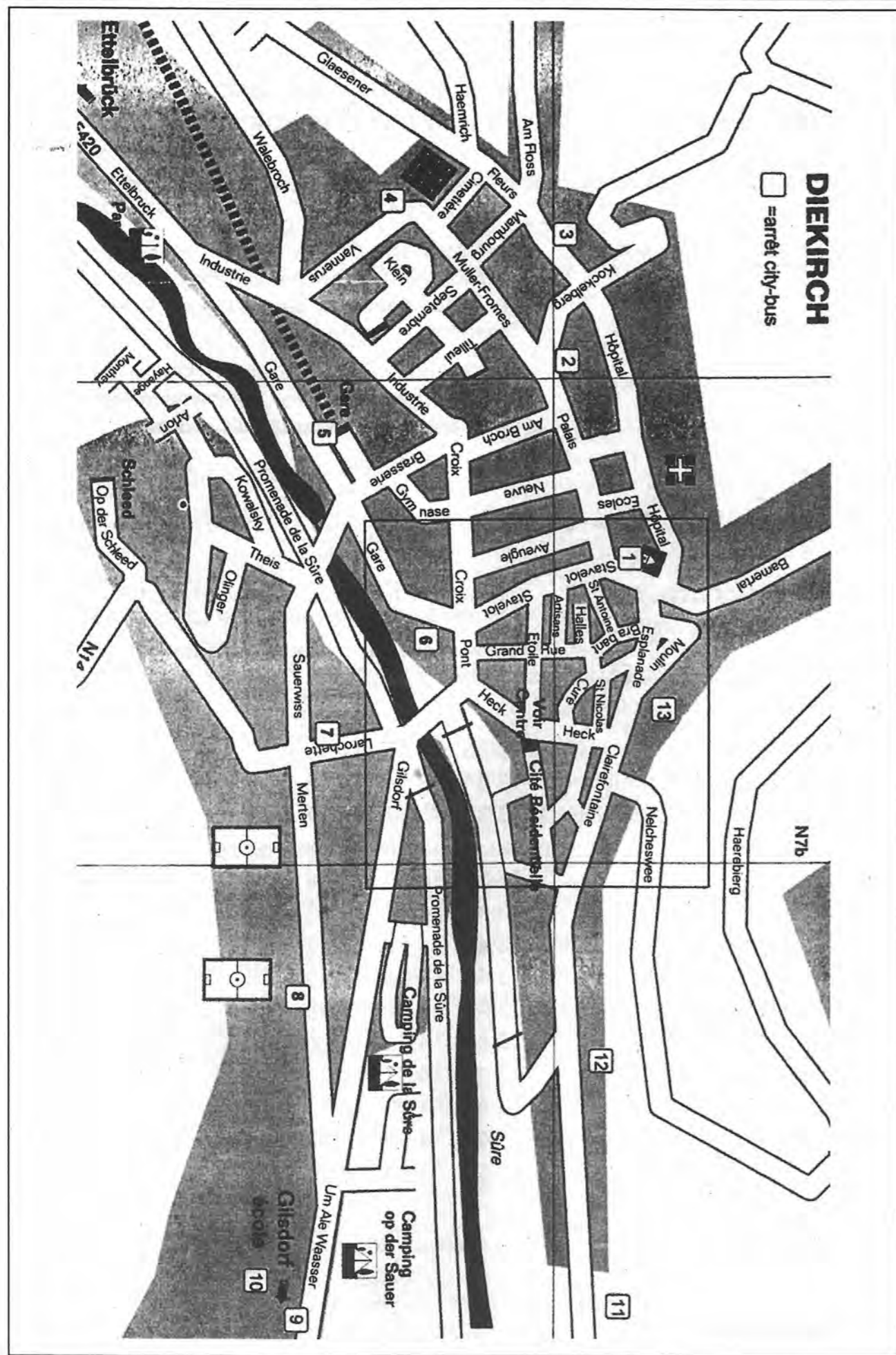
Fuert gratis mat!

Firwat net och e City-Bus op Dikrech no dem grouse Succès vum Ettelbrecker City-Bus?

Loosst Ären Auto doheem a genéisst Är Stad emol aus enger anerer Perspektiv.

1	Kluster	13:35	13:55	14:15		17:55	18:15
2	Palaststrooss/Kokelbiërg	13:36	13:56	14:16		17:56	18:16
3	Dispensaire, rue des Fleurs	13:37	13:57	14:17		17:57	18:17
4	Cimetière	13:38	13:58	14:18	all 20	17:58	18:18
5	Gare	13:39	13:59	14:19	Minuten	17:59	18:19
6	Altersheem	13:41	14:01	14:21		18:01	18:21
7	Fielserstrooss	13:42	14:02	14:22		18:02	18:22
8	Piscine/Sportshal	13:43	14:03	14:23		18:03	18:23
9	Um ale Waasser	13:45	14:05	14:25		18:05	18:25
10	Gilsdorf Schoul	13:46	14:06	14:26		18:06	18:26
11	Kleck (Haus N. 155)	13:47	14:07	14:27		18:07	18:27
12	Kleck (Haus N. 55)	13:48	14:08	14:28		18:08	18:28
13	Esplanade (Maison Petry)	13:49	14:09	14:29		18:09	18:29
1	Kluster	13:50	14:10	14:30		18:10	18:30

op der Kluster Infostand iwert den öffentlechen Transport
Är Iddien a Kritiken si wellkomm



Ville de Diekirch

Services Industriels
Antenne collective

Antenne collective

Diekirch - Ingeldorf - Gilsdorf - Bastendorf - Tandel - Brandenburg - Landscheid - Fouhren - Bettel - Walsdorf - Bivels - Stegen - Folkendingen - Eppeldorf - Longsdorf - Bettendorf - Moestroff - Reisdorf - Hoefeld - Wallendorf

STATION	CANAL	FREQ. MHZ
1. R.T.L Letzebuerg + Sky Movies*	2	48,25
2. R.T.L. 4	3	55,26
3. MTV	4	62,25
4. DSF Sportfernsehen	X	69,25
5. ARTE+ ARD Kinderkanal*	Y	76,25
6. RTL Plus	S3	119,25
7. SAT 1	S4	125,25
8. RT.B.F. 2 + Cartoon Networks + TNT*	S5	133,25
9. SAT 3	S6	140,25
10. FR 3	S7	147,25
11. TVE 1 (Espagne)	S8	154,26
12. PREMIERE	S9	161,26
13. TF 1	S10	168,25
14. EUROSPORT	5	175,25
15. ZDF	6	182,25
16. PRO 7	7	189,25
17. ARD	8	196,25
18. RTP (Portugal)	9	203,25
19. ANTENNE 2	10	210,25
20. RAI TRE	11	217,25
21. SUDWEST 3	12	224,25
22. CNN	S11	231,25
23. NORD 3	S12	238,25
24. M6	S13	245,25
25. RTL 2	S14	252,25
26. RTBF 1	S15	259,25
27. InfoKanal + NORDLICHT TV	S16	266,25
28. SKY SPORT	S17	273,25
29. RAI UNO	S18	280,25
30. FILMNET +	S19	287,25
31. RTL TVI	S20	294,25
32. RTL 9	S21	303,25
33. CLUB RTL + EURONEWS	S22	311,25
34. TV 5	S23	319,25
35. VIVA 1	S24	327,25
36. KABEL 1	S25	335,25
37. MDR	S26	343,25
38. BBC World	S27	351,25
39. TM 3	K21	471,25
40. WORLNET + DW(Deutsch Welle)	K22	479,25
41. ONYX	K23	487,25
42. SUPER RTL	K24	495,25
43. SUPER CHANNEL	K25	503,25
44. WEST 3	K26	511,25
45. VOX	K28	527,25
46. NTV	K29	535,25
47. BAYERN 3	K30	543,25

* programmes combinés

Programme: 12.05.1997

Soutenez la construction d'un
Orgue de choeur

pour la
Vieille Eglise Saint-Laurent
et pour
l'Ecole de Musique.

**Fonds culturel national
BCEE 1002/0100-3**

avec la mention "orgue Diekirch".

Tout don supérieur ou égal à 5.000 francs
versé avant le 1er janvier 1998 peut être
déduit du revenu imposable
de l'année 1997.

La formule de virement fait fonction de
certificat pour la déclaration fiscale.

Le "Dikricher Uergelbauveräin" vous
remercie vivement de votre soutien
financier et moral.

**Redaktiounsschluss
fir de nächsten
Deiwelselter 3/97**

De Redaktiounsschluss fir di
nächst Nummer as op den

10. September 1997
festgeluecht gin.

Mir bieden all intresséiert Lett
a Veräiner hir Messagen
an Informatiounen bis zu dem Datum
beim Sekretär Lucien HENCKES
eranzereechen.

Tél/Fax 808780-232
Boîte postale 92
L-9201 Diekirch

Villmols Merci am viraus

fir de Redaktiounscomité
André Bauler, President



d'Friddensgericht um Bottermaart (place Bech)

Impressum

Bulletin communal "Den Deiwelselter"
(Parution trimestrielle: mars, juin, septembre
et décembre)

Secrétariat

adresse: Lucien Henckes, Administration
communale, b. p. 92, L-9201 Diekirch /
tél.: 80 87 80 - 232 / téléfax: 80 87 80 - 232

Comité de rédaction:

André Bauler, *président*, Jean-Paul Bache,
Robert Bohnert, Ernest Breuskin, Mauro
Castellano, Nico Michels, *membres*

*Résumé des délibérations du conseil
communal:* René Liltz, rédacteur à
l'Administration communale

Photos: Lucien Henckes

Logo: Jean Leyder

Conseiller technique: Carlo Felten

Imprimerie: Imprimerie du Nord, Diekirch
(impression sur papier recyclé)

Diffusion: La diffusion du bulletin communal
se fait par voie postale.